

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608 40 36 26
m.translators@gmail.com

TŁUMACZENIE PRZYSIĘGŁE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO

Rezerwacja usług podróży Organizatora FTI Touristik GmbH (zwanego dalej „FTI”) następuje na podstawie niniejszych Warunków Rezerwacji i Płatności. W przypadku rezerwacji usług podróży „driveFTI” z katalogu „driveFTI” oraz / lub z Internetu obowiązują odrębne Warunki Pośrednictwa, dostępne w katalogu „driveFTI” lub w Internecie. -----

Pod pojęciem zorganizowane świadczenia podróże **(oznaczenie rodzaju podróży: „Paus”)** funkcjonują ryczałtowe imprezy z katalogów: -----

- Egipt, -----
- Sporty zimowe & Relaks -----
- Turcja / Cypr Północny, -----
- Hiszpania / Portugalia / Wyspy Zielonego Przylądka, -----
- Senegal. -----

lub też świadczenia podróże tego rodzaju lub oznaczone jako „MIXX” lub „PACK” w Internecie. -----

Pod pojęciem komponentowe świadczenia **podróżne (oznaczenie rodzaju podróży: BAUS”)** funkcjonują świadczenia podróże dotyczące zakwaterowania, przelotów i pozostałych świadczeń podróży, które mogą Państwo sami zestawić „modułowo”, które znajdują się w katalogach: -----

- Gold by FTI podróże dalekie, -----
- Hawaje, -----
- Camper & Samochody kempingowe. -----

lub też tego rodzaju świadczenia podróże znajdujące się w Internecie. -----

Katalogi: -----

- Australia / Nowa Zelandia / Południowy Pacyfik, -----
- USA / Kanada i Bahamy, -----
- Azja, -----
- Afryka, -----
- Karaiby / Ameryka Łacińska, -----
- Orient, -----
- Różnorodność Śródziemnomorska (Malta / Cypr / Tunezja / Maroko / Liban / Jordania), -----
- podróże po miastach, -----
- Tajlandia, -----
- UrlaubPlus, -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608 40 36 26
m.translators@gmail.com

zawierają zarówno zorganizowane świadczenia podrózne (**oznakowanie rodzaju podróży: „Paus” lub „MIXX” lub „PACK”**) oraz komponentowe świadczenia podrózne (**oznakowanie rodzaju podróży: „Baus” lub „CITY”**).

Przyporządkowanie wynika każdorazowo z opisu oferty lub tabeli cenowej. -----

Jeśli poszczególne oferty – za wyjątkiem lotów liniowych, międzykontynentalnych i wewnątrzkrajowych w obszarze docelowym, lotów przez Pacyfik i lotów pomiędzy wyspami oraz tanich lotów – nie posiadają wyraźnego oznakowania rodzaju podróży, to chodzi o zryczałtowane świadczenia podrózne (**oznakowanie rodzaju podróży: „Paus”**). -----

1. Zawarcie umowy podróźnej. -----

Zgłoszenie wybranych przez Państwa świadczeń następuje w formie pisemnej - również drogą mailową lub faksem – w FTI lub w Państwa biurze podróży. Do zawarcia umowy o podróżnej pomiędzy Państwem a FTI dochodzi poprzez przesłanie pisemnego potwierdzenia / rachunku dotyczącego wybranych przez Państwa świadczeń podróźnych przez FTI do Państwa (na podany przez Państwa adres lub adres mailowy) lub do Państwa biuro podróży. -----

2. Zapłata ceny podróży / ochrona ubezpieczeniowa / odstąpienie od umowy.

(1) Wraz z potwierdzeniem rezerwacji / rachunkiem otrzymają Państwo dowód wymaganej ochrony ubezpieczeniowej zgodnie z § 651. k niemieckiego kodeksu cywilnego, na wszystkie płatności uiszczane na rzecz Organizatora FTI na poczet zarezerwowanych świadczeń podróźnych, których należy dokonać przestrzegając warunków płatności zależnych od rodzaju podróży. Wraz z rezerwacją wyrażają Państwo zgodę na opodatkowanie marży wg § 25. niemieckiej ustawy o podatku obrotowym. Uzgodnienia odbiegające od powyższego muszą być potwierdzone przez FTI w formie pisemnej.

• Warunki płatności za podróże zorganizowane (oznaczenie rodzaju podróży: „Paus” lub „MIXX” lub „PACK”): -----

Zaliczka w wysokości 25 % ceny podróży plus ewentualna składka ubezpieczeniowa (patrz punkt 14) jest płatna natychmiast po otrzymaniu potwierdzenia rezerwacji / rachunku wraz z dowodem zabezpieczenia oraz w ciągu 10 dni od zawarcia umowy podróźnej. Pozostała kwota jest płatna w terminie 28 dni przed rozpoczęciem podróży bez ponownego wezwania. Wszystkich płatności należy dokonywać z podaniem numeru z potwierdzenia rezerwacji / rachunku, wyłącznie na wskazane w tych dokumentach konto bankowe. Miarodajny jest termin wpływu płatności na koncie Organizatora FTI. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608 40 36 26
m.translators@gmail.com

Rezerwacje krótkoterminowe: w przypadku umów podróży, zawieranych w terminie krótszym niż 28 dni przed rozpoczęciem podróży, należy od razu uiścić całą cenę podróży. -----

Inaczej jest, jeśli FTI zastrzegł sobie prawo do odstąpienia od umowy zgodnie z punktem 6. W takim przypadku płatność jest wymagana dopiero wtedy, gdy upłynie termin, w którym prawo do odstąpienia od umowy może być wykonane a organizator nie skorzystał z tego prawa. -----

• Warunki płatności za podróże komponentowe (oznaczenie rodzaju podróży: „Baus” lub „City”): -----

Płatność za świadczenia podróżne musi nastąpić najpóźniej na 28 dni przed rozpoczęciem podróży. -----

Rezerwacje krótkoterminowe: W przypadku świadczeń podróży rezerwowanych w terminie krótszym niż na 28 dni przed rozpoczęciem podróży, należy od razu wpłacić całą cenę podróży. -----

Inaczej jest, jeśli FTI zastrzegł sobie prawo do odstąpienia od umowy zgodnie z punktem 6. W takim przypadku płatność jest wymagana dopiero wtedy, gdy upłynie termin, w którym prawo do odstąpienia od umowy może być wykonane a organizator nie skorzystał z tego prawa. -----

Zapłata za świadczenia podróżne następuje bezpośrednio do FTI, lub w biurze podróży, jeśli dokonują Państwo rezerwacji za pośrednictwem biura podróży. W przypadku bezpośredniej płatności do FTI za datę terminowej zapłaty uważa się dzień wpływu płatności na konto FTI. Wszystkich płatności należy dokonywać z podaniem numeru z potwierdzenia rezerwacji / rachunku, wyłącznie na wskazane w tych dokumentach konto bankowe. -----

(2) W przypadku nieterminowej lub niepełnej płatności, wpłaty zaliczki lub kwoty pozostałej, organizator FTI zastrzega sobie prawo do odstąpienia od umowy podróży i do zażądania odszkodowania zgodnego ze stawkami storna, określonymi w punkcie 8 (2), po wcześniejszym wysłaniu upomnienia z wyznaczeniem dodatkowego terminu zapłaty. -----

3. Świadczenia / zmiana świadczeń / ceny / uzgodnienia dodatkowe. -----

Zakres świadczeń umownych wynika z opisu świadczeń w katalogu lub z informacji na stronach internetowych należących do organizatora podróży, jak również z danych z potwierdzenia rezerwacji / rachunku FTI. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608 40 36 26
m.translators@gmail.com

Opisy świadczeń, zawarte w katalogach lub też na stronach internetowych usługodawców takich jak np. hotele, nie są wiążące dla FTI. -----

Organizator FTI zastrzega sobie prawo do zmiany opisanych świadczeń i cen przed zawarciem umowy. Dostosowanie ceny przed zawarciem umowy może nastąpić zwłaszcza ze względu na podwyżkę kosztów transportu, opłat za poszczególne świadczenia, jak np. opłaty portowe lub lotniskowe lub w przypadku zmiany kursów walut, obowiązujących dla danej podróży po opublikowaniu oferty, lub jeśli wybrana przez Państwa podróż jest możliwa do realizacji tylko poprzez zakup dodatkowych kontyngentów po opublikowaniu oferty. -----

Organizator FTI zastrzega sobie prawo do późniejszej zmiany uzgodnionej w umowie ceny podróży, aby pokryć tym samym podwyżkę w odniesieniu do osoby z tytułu podwyższenia kosztów transportu lub wzrostu opłat konkretnych świadczeń (tj. opłaty lotniskowe i portowe). Powyższe obowiązuje, jeśli pomiędzy terminem wyjazdu a datą zawarcia umowy jest co najmniej 4 miesiące. Podwyższenie ceny obliczane jest w przypadku podwyżki w odniesieniu do osoby adekwatnie do różnicy kwoty obowiązującej w momencie ogłoszenia zmiany i kwoty obowiązującej w momencie zawarcia umowy. Jeśli nastąpi podwyżka ceny, Organizator FTI powiadomi niezwłocznie o tym fakcie Klienta. Zmiana ceny jest dopuszczalna wyłącznie do 21. dnia przed rozpoczęciem podróży. W przypadku podwyżki o więcej niż 5 % klient ma prawo wycofać się z umowy nie ponosząc kosztów, lub może wymagać udziału w innej przynajmniej równoważnościowej podróży, jeśli Organizator FTI jest w stanie zaoferować klientowi taką podróż bez podwyższonej ceny w ramach swojej oferty. Klient ma obowiązek bezzwłocznie po oświadczeniu organizatora o podwyżce ceny dochodzić tego prawa w stosunku do Organizatora. Zaleca się tu formę pisemną. -----

Biura podróży nie są upoważnione do potwierdzania uzgodnień dodatkowych. O ile nie ma wyraźnego pisemnego potwierdzenia przez FTI na potwierdzeniu podróży / rachunku, Państwa życzenia na zgłoszeniu rezerwacji są traktowane tylko jako niezobowiązujące życzenia, za których spełnienie nie przejmujemy odpowiedzialności. -----

4. Usługi transportowe / Loty połączeniowe. -----

Godziny podróży dotyczące zarezerwowanych dni podróży podane do wiadomości na potwierdzeniu rezerwacji / rachunku są początkowo przewidywanymi godzinami podróży. Dokładne godziny podróży są podawane do wiadomości wraz z przesłaniem dokumentów podróży. -----

Jeśli chcą Państwo sami lub za pośrednictwem Państwa biura podróży zarezerwować dodatkowe połączenia, proszę uwzględnić tą okoliczność oraz fakt,

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

***ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra***

***tel. 608 40 36 26
m.translators@gmail.com***

że podczas transportu może dojść do opóźnień z różnych powodów. Ewentualnie proszę zapytać podczas rezerwacji połączeń dodatkowych, czy są już znane

dokładne godziny. -----
Proszę wziąć pod uwagę przy rezerwacji dodatkowych połączeń transportowych również wystarczające odstępy czasu na ewentualne opóźnienia przy transporcie. Zalecamy zasadniczo wybór taryfy, która dopuszcza możliwość korzystnej zmiany rezerwacji. -----

5. Przepisy paszportowe, wizowe, celne i sanitarne. -----

Jako podróżni są Państwo sami odpowiedzialni za dotrzymanie wszystkich niezbędnych do przeprowadzenia podróży ważnych przepisów. Wszystkie niedogodności, wynikłe z niezastosowania się do tych przepisów obciążają Państwa, chyba że wynikły one z błędnych lub niewystarczających informacji organizatora FTI. -----

O ile do przystąpienia do podróży potrzebna jest wiza, zalecamy, aby zasięgnąć informacji jeszcze przed dokonaniem rezerwacji we właściwym konsulacie / ambasadzie na temat czasu i wymagań dotyczących uzyskania wizy. -----
FTI poinformuje Państwa o wszystkich znanych przepisach sanitarnych i godnej polecenia profilaktyce dotyczącej obszaru docelowego podróży. Ponadto zalecamy kontakt z Państwa lekarzem lub instytutem ds. chorób tropikalnych -----

6. Minimalna liczba uczestników. -----

W przypadku nieosiągnięcia ustalonej w opisie usług minimalnej liczby uczestników, FTI jest uprawniony do odstąpienia od umowy. Odstąpienie od umowy powinno być ogłoszone najpóźniej na dwa tygodnie przed terminem rozpoczęcia podróży. Uiszczone już płatności zostaną zwrócone. -----

7. Osoba zastępcza. -----

Organizator FTI nalicza opłatę w wysokości 30,- EUR za osobę, jeśli klient skorzysta z ustawowej możliwości prawnej dotyczącej umowy podróźnej i powoła na swoje miejsce osobę zastępczą a sam nie skorzysta ze świadczeń podróźnych. Jeśli w związku ze zmianą osoby powstaną dalsze koszty (np. koszty wystawienia biletu itd.), zostaną one naliczone osobno. -----

8. Odstąpienie od umowy. -----

Klient ma prawo odstąpienia od umowy w każdym czasie przed rozpoczęciem podróży. Miarodajną dla ustalenia daty odstąpienia jest data wpływu oświadczenia o odstąpieniu od umowy do FTI. Zaleca się, aby oświadczenie zostało przesłane listem poleconym / ze zwrotnym potwierdzeniem odbioru. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608 40 36 26
m.translators@gmail.com

W przypadku odstąpienia od umowy Organizator FTI ma prawo do odpowiedniego odszkodowania, zgodnie z § 651 i niemieckiego kodeksu cywilnego. -----

W przypadku zorganizowanych świadczeń podróży (**oznaczenie rodzaju podróży: „Paus” lub „MIXX” lub „PACK”**) miarodajnym dla wyliczenia odszkodowania jest moment rozpoczęcia pierwszego świadczenia umownego. Ten moment obowiązuje jako data rozpoczęcia podróży również dla wszystkich pozostałych świadczeń. -----

W przypadku komponentowych świadczeń podróży (**oznaczenie rodzaju podróży: „Baus” lub „CITY”**) miarodajnym dla wyliczenia odszkodowania jest moment rozpoczęcia każdego świadczenia umownego. W przypadku wielu pojedynczych świadczeń opłaty za storno należy naliczyć pojedynczo a następnie je dodać. -----

(2) Organizator FTI skorzysta z możliwości zryczałtowania przysługujących mu roszczeń odszkodowawczych z uwzględnieniem § 651 i (3) niemieckiego kodeksu cywilnego. Poniżej podajemy obowiązujące stawki odszkodowania: -----

Podróże zorganizowane z lub bez (zawartego w cenie) lotu / tylko hotel / transfer / wycieczki z oznaczeniem rodzaju podróży „Paus” lub „MIXX” lub „PACK” oraz aranżacje krajowe z lub bez (zawartego w cenie) lotu / transfer / wycieczki z oznaczeniem rodzaju podróży „Baus” lub „CITY”: -----

do 30. dnia przed rozpoczęciem podróży 25% -----
od 29. do 22. dnia przed rozpoczęciem podróży 30% -----
od 21. do 15. dnia przed rozpoczęciem podróży 40% -----
od 14. do 10. dnia przed rozpoczęciem podróży 55% -----
od 9 do 7. dnia przed rozpoczęciem podróży 75% -----
od 6. do 3. dnia przed rozpoczęciem podróży 80 % -----
od 2. dnia do rozpoczęcia podróży 85 % ceny podróży. -----

Odmienne stawki odszkodowania poszczególnych świadczeniodawców: ----

Apartamenty, mieszkania wakacyjne oraz domki (katalog sporty zimowe & relaks): -----

do 46. dnia przed rozpoczęciem podróży 25% -----
od 45. do 36. dnia przed rozpoczęciem podróży 50% -----
od 35. do 4. dnia przed rozpoczęciem podróży 80% -----
od 3. dnia do dnia rozpoczęcia podróży 90% ceny podróży. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608 40 36 26
m.translators@gmail.com*

Katalog Afryka: -----

Perły Afryki (Str. 50-51); -----

Desert & Delta Lodges (Str. 138-141); -----

Fly In Safaris (Str.143); -----

Podróże koleją Rovos Rail (Str. 49); -----

Pilanesberg Game Reserve / Kapama Private Game Reserve / Thornybush

Game Reserve / Lion Sands Private Game Reserve / Idube Lodge / Lukimbi

Safari Lodge: -----

do 60. dnia przed rozpoczęciem podróży 25% -----

od 59. do 30. dnia przed rozpoczęciem podróży 50% -----

od 29. dnia do rozpoczęcia podróży 95% ceny podróży. -----

Katalog Afryka: -----

Rastlager (S. 104-105); -----

Game-Reserves / Lodges: Makakatana Bay Lodge / Madikwe River Lodge / Sabi

Sabi Game Reserve / Rhino Walking Safari & Plains / Under One Botswana Sky

/ Umkumbe Safari Lodge: -----

do 30. dnia przed rozpoczęciem podróży 25% -----

od 29. do 15. dnia przed rozpoczęciem podróży 50% -----

od 14. dnia do rozpoczęcia podróży 95% ceny podróży. -----

Katalog Afryka: -----

Wszystkie usługi usługodawcy Nomad; -----

Makalali Private Game Lodge / Hoyo Hoyo Tsonga Lodge / Amakhosi Game

Lodge / Kuzuko Lodge; -----

NWR – Namibia Wildlife Resorts; -----

Dolomite Camp / Camp Halali / Camp Okaukuejo / Camp Namutoni (Str. 128);

Ais-Ais-Resort (Str. 134); Sossus Dune Lodge (Str. 135): -----

do 30. dnia przed rozpoczęciem podróży 25% -----

od 29. do 15. dnia przed rozpoczęciem podróży 50% -----

od 14. do 8. dnia przed rozpoczęciem podróży 75% -----

od 7. dnia do dnia rozpoczęcia podróży 95% ceny podróży. -----

Katalog Afryka: -----

Blue Train (Str. 48) & Beyond (Str. 139-140): -----

do 60. dnia przed rozpoczęciem podróży 10% -----

od 59. dnia do dnia rozpoczęcia podróży 95% ceny podróży. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

**ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra**

**tel. 608 40 36 26
m.translators@gmail.com**

Wycieczki objazdowe z katalogu Ameryka Łacińska: -----
Ameryka Południowa kompakt (Str. 266 f), Patagonia Pur (Str. 268 f), Mozaika
Ameryki Południowej (Str. 270 f), Andy oraz Morza (Str. 271), Punkty
kulminacyjne Peru z przedłużeniem (Str. 334 f), W imperium inków (Str. 336):
do 46. dnia przed rozpoczęciem podróży 25% -----
od 45. do 21. dnia przed rozpoczęciem podróży 50% -----
od 20. do 3. dnia przed rozpoczęciem podróży 80% -----
od 2. dnia do dnia rozpoczęcia podróży 85% ceny podróży. -----

Katalog Azja, Obszar docelowy Myanmar (Str. 142-154): -----
do 31. dnia przed rozpoczęciem podróży 25% -----
od 30. do 15. dnia przed rozpoczęciem podróży 40% -----
od 14. do 7. dnia przed rozpoczęciem podróży 75% -----
od 6. do 3. dnia przed rozpoczęciem podróży 80% -----
od 2. dnia do dnia podróży 95% ceny podróży. -----

Katalog Azja, Hotele przy plaży Myanmar w Ngapali oraz Ngwe Saung (Str.
155-157); Bayview Beach Hotel, Amazing Ngapali, Amata Resort, Ngapali Bay,
Sandoway Resort, Palm Beach Ngwe Saung oraz Myanmar Treasure Ngwe
Saung: -----
Obowiązują tu odrębne warunki storna naszych usługodawców. Otrzymają je
Państwo przed dokonaniem rezerwacji w Państwa biurze podróży oraz w naszym
dziale rezerwacji. -----

Katalog Camper & Wohnmobil: -----
Dla Wynajemcy „Touring Cars“ obowiązują następujące odrębne stawki
odszkodowania: -----
do 30. dnia przed rozpoczęciem podróży -> 25% -----
od 29. do 16. dnia przed rozpoczęciem podróży -> 50% -----
od 15. dnia do dnia rozpoczęcia podróży -> 95% ceny podróży. -----

Pakiety ślubne (Katalog USA): -----
Obowiązują tu odrębne warunki storna naszych usługodawców. Znajdą je Państwo
w odpowiednich opisach świadczeń. -----

Rejsy / podróże statkiem / rejsy po rzekach (Katalog USA/Kanada wraz z
wyspami Bahamy, Hawaje, Azja oraz Australia / Zelandia / Pacyfik / Ameryka
Łacińska): -----
Obowiązują tu odrębne warunki storna naszych usługodawców. Otrzymają je
Państwo przed dokonaniem rezerwacji w Państwa biurze podróży oraz w naszym
dziale rezerwacji. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608 40 36 26
m.translators@gmail.com

Charme-Hotel / Podróże autokarowe oraz wynajętym samochodem / Pakiety ślubne (Katalog Hawaje): -----

Obowiązują tu odrębne warunki storna naszych usługodawców. Otrzymają je Państwo przed dokonaniem rezerwacji w Państwa biurze podróży oraz w naszym dziale rezerwacji. -----

Loty liniowe, loty międzykontynentalne, loty przez Pacyfik oraz loty wewnątrzkontynentalne w obszarze docelowym: -----

W zależności od wybranego lotu oraz taryfy mają zastosowanie inne warunki linii lotniczych, które otrzymają Państwo przed dokonaniem rezerwacji wybranej taryfy lotu w Państwa punkcie rezerwacji.-----

Wynajęcie samochodu: -----

Do momentu rozpoczęcia podróży 30,- € za samochód. Ta regulacja obowiązuje tylko w przypadku stornowania samochodu wynajmowanego, ale nie w przypadku stornowania złożonych podróży lub stornowania pojazdów terenowych, kamperów, samochodów kempingowych. Dla nich obowiązują podane wyżej zryczałtowane stawki stornowania poszczególnych usługodawców. -----

Motocykle (katalog USA): -----

Obowiązują specjalne warunki stornowania naszych świadczeniodawców, które znajda Państwo w ważnych informacjach dotyczących „motocykli Eaglerider”. ---

Osobne, odmienne od wyżej podanych stawki odszkodowania obowiązują, o ile zostały wypisane osobno w opisie świadczeń. -----

Zarezerwowane pojedyncze świadczenia, jak np. bilety na koncert, do opery, teatru, na bal, bilety na środki transportu (np. metro, pociąg, autobus), bilety na prom, karnety narciarskie, Greenfee, wycieczki objazdowe po mieście, bilety wstępu do muzeów, wycieczki a la carte, pojedyncze transfery i serwis limuzyn nie podlegają uregulowaniom zryczałtowanych stawek storna, lecz muszą być rozliczane pojedynczo, przy czym często mogą powstać koszty stornowania w wysokości aż do 100%. -----

(3) Klient ma generalnie możliwość wykazania, że u organizatora nie powstała żadna szkoda lub powstała mniejsza szkoda. W takich przypadkach następuje odrębne wyliczenie odszkodowania, w odniesieniu do poszczególnej sytuacji. ---

(4) W przypadku niepodjęcia podróży lub nieskorzystania z poszczególnych świadczeń nadal obowiązuje prawo do roszczenia pełnej zapłaty ceny podróży.

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608 40 36 26
m.translators@gmail.com

Generalnie Organizator FTI postara się odzyskać od usługodawców zaoszczędzone nakłady z tytułu nieskorzystania ze świadczeń. Jeśli nastąpi zwrot takich zaoszczędzonych nakładów na rzecz Organizatora FTI, zwróci on je również Klientowi. -----

9. Rezerwacje samochodów do wynajęcia. -----

(1) Jeśli w związku z innymi świadczeniami rezerwują Państwo samochód do wynajęcia, należy przestrzegać w szczególności następujących wskazówek ogólnych. Dla świadczeń z programu samochodów do wynajęcia „DriveFTI” obowiązują warunki wynajmu znajdujące się w katalogu driveFTI lub w Internecie w zakładce „driveFTI”, o ile stają się one elementem składowym umowy. -----

Kategorie pojazdów. -----

Rezerwacje i potwierdzenia obowiązują generalnie tylko dla zarezerwowanych kategorii pojazdów, nigdy dla określonego modelu. -----

Wynajmujący pojazd posiadają floty pojazdów z wieloma typami samochodów o porównywalnej wielkości i z porównywalnym wyposażeniem. Z tego powodu zastrzegają oni sobie prawo do udostępnienia Klientowi pojazdu o takiej samej lub wyższej wartości niż pojazd podany w przykładzie, co w żadnym wypadku nie uprawnia do roszczeń np. z tytułu większego zużycia paliwa itp. -----

Udział własny. -----

Z reguły w przypadku większości firm wynajmujących samochody konieczne jest uiszczenie na miejscu kaucji zabezpieczającej kartą kredytową lub gotówką. W przypadku zaistnienia wypadku komunikacyjnego, uszkodzenia lub kradzieży wynajętego pojazdu, zdeponowana kaucja będzie zatrzymana przez przedsiębiorstwo wynajmujące jako udział własny. Ten udział własny jest przejmowany przez FTI w przypadku rezerwacji pojazdu wynajmowanego z góry. Oznacza to, że nie jest wymagane zawarcie osobnego ubezpieczenia na miejscu w celu wykluczenia udziału własnego. -----

Wykluczone ze zwrotu są następujące przypadki: -----

- szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania warunków najmu, -----
- działania odznaczające się dużą niedbałością lub nietrzeźwością za kierownicą, -----
- uszkodzenia miski olejowej lub podwozia, -----
- koszty towarzyszące, jak np. za hotele, telefon lub odholowanie, -----
- zagubienie lub uszkodzenie kluczyków samochodowych, -----
- koszt prywatnych przedmiotów, które zostaną uszkodzone w wypadku lub też skradzione z samochodu. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 608 40 36 26
m.translators@gmail.com

Zwrot nie może nastąpić również wtedy, gdy szkoda główna nie zostanie uregulowana przez ubezpieczenie na miejscu (częściowe lub pełne ubezpieczenie AC), ponieważ zakłada się tutaj działanie odznaczające się dużą niedbałością. ----

W przypadku powstania szkody należy koniecznie przestrzegać na miejscu następującego sposobu postępowania: -----

- niezwłoczne poinformowanie filii firmy wynajmującej samochód, -----
- niezwłoczne zgłoszenie na policję i spisanie raportu policyjnego, o ile w wypadku uczestniczy druga strona lub dokonano aktu wandalizmu, -----
- wystawienie i podpisanie raportu o szkodzie przez oddział na miejscu podczas zwrotu pojazdu. -----

W celu zwrotu udziału własnego należy wysłać do obsługi klienta FTI następujące dokumenty: -----

- raport ze szkody oraz raport policyjny, -----
- kopię umowy najmu, -----
- dowód zapłaty kaucji (wyciąg dotyczący obciążenia karty kredytowej, pokwitowanie w przypadku płatności gotówkowej oraz wyciąg z konta w przypadku płatności przelewem). -----

(2) W pozostałych sprawach zwracamy uwagę na naszą rubrykę „Skrócone najważniejsze informacje dotyczące wynajmu” oraz na ogólne wskazówki dotyczące wynajmu jednorazowego, ograniczeń w jeździe, wymaganych dokumentów, przekraczania granicy, świadczeń zawartych w cenie, świadczeń ubezpieczeniowych i ubezpieczeń dodatkowych. -----

10. Tożsamość wykonującego świadczenie towarzystwa lotniczego przy zarezerwowanych świadczeniach lotniczych. -----

Zgodnie z rozporządzeniem WE nr 2111/05 zwracamy niniejszym Państwa uwagę na zobowiązanie Organizatora do poinformowania klienta przed zawarciem umowy o tożsamości wykonującego świadczenie towarzystwa lotniczego podczas lotu tam i z powrotem, jeśli to towarzystwo lotnicze jest znane już przed podpisaniem umowy. W tym zakresie zwracamy uwagę na informacje w opisie świadczeń dotyczące towarzystwa lotniczego. Jeśli towarzystwo lotnicze nie jest jeszcze znane, informujemy Państwa przed zawarciem umowy o towarzystwie lotniczym, które prawdopodobnie będzie wykonywać lot. Jak tylko będziemy mieć pewne informacje na temat towarzystwa lotniczego, zapewnimy Państwa, że informacja ta jak najszybciej zostanie Państwu przekazana. Powyższe obowiązuje również w przypadku każdej ewentualnej zmiany towarzystwa lotniczego wykonującego lot. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608 40 36 26
m.translators@gmail.com*

11. Gwarancja, środki zaradcze, wypowiedzenie, skrócenie okresu przedawnienia. -----

Jeżeli świadczenia podróży mają Państwa zdaniem wady, proszę zwrócić się niezwłocznie do osoby kontaktowej podanej w dokumentach podróży, aby wady mogły zostać usunięte. Jeśli nie zgłoszą Państwo wad osobie kontaktowej, może to skutkować brakiem możliwości wniesienia roszczeń (obniżenie ceny, o odszkodowanie) co do tych wad. Wypowiedzenie przez Państwa umowy o podróży wg § 651 e niemieckiego kodeksu cywilnego jest możliwe dopiero wtedy, gdy ustalą Państwo dla Organizatora FTI określony termin na usunięcie wad, chyba że naprawienie wad nie jest możliwe lub jeśli FTI odmówi usunięcia wad, lub jeśli natychmiastowe wypowiedzenie umowy podróżnej jest uzasadnione Państwa szczególnym interesem. -----

Niezależnie od natychmiastowego zgłoszenia wad na miejscu powinni Państwo w ciągu miesiąca od przewidzianego w umowie terminu zakończenia podróży zgłosić ewentualne roszczenia dotyczące obniżki ceny / odszkodowania bezpośrednio u Organizatora FTI w Monachium. Zalecana jest tu forma pisemna. Ustawowy okres przedawnienia jest skrócony do 12 miesięcy dla roszczeń z tytułu obniżenia ceny, zgodnie z §§ 651 d niemieckiego kodeksu cywilnego, dla roszczeń z tytułu odszkodowania zgodnie § 651 f niemieckiego kodeksu cywilnego, oraz dla roszczeń wynikających z umowy podróżnej zgodnie z §§ 651 c do 651 f niemieckiego kodeksu cywilnego, które podlegają ograniczeniu odpowiedzialności zgodnie z punktem 12.

12. Ograniczenie odpowiedzialności. -----

O ile szkoda nie powstała wskutek działania zamierzonego lub niedbałości ze strony Organizatora FTI, lub też FTI jest odpowiedzialny na szkodę z winy jednego z usługodawców, to odpowiedzialność za szkody, które nie są szkodami na ciele, zdrowiu lub życiu, ogranicza się do trzykrotnej ceny podróży. Roszczenia z tytułu odpowiedzialności deliktowej pozostają nienaruszone. -----

13. Zakaz cesji. -----

Cesja roszczeń z umowy oraz w związku z umową podrózną jest wykluczona, chyba że odbiorca cesji złożył oświadczenie przy rezerwacji składając osobny podpis, że przejmuje on sam zobowiązania wynikające z umowy również od osób, które odstąpiły mu swoje prawa wynikające z umowy o podróżnej. -----

14. Ubezpieczenia podrózne. -----

W cenę podróży nie są wliczone koszty ubezpieczenia, o ile nie jest to wyraźnie zaznaczone inaczej. Zalecamy Państwu zawarcie ubezpieczenia w przypadku odstąpienia od podróży, ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej, ubezpieczenia wypadkowego oraz chorobowego. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608 40 36 26
m.translators@gmail.com*

Jeśli FTI lub Państwa biuro podróży oferują ubezpieczenia podróżne, to są to usługi, w których Organizator lub biuro pośredniczy. Umowa ubezpieczeniowa zawierana jest wyłącznie pomiędzy klientem a danym ubezpieczycielem podróży. Roszczenia mogą być zgłaszane wyłącznie bezpośrednio u ubezpieczyciela. Należy przestrzegać warunków ubezpieczenia i zobowiązań wynikających z umowy ubezpieczeniowej. Składki ubezpieczeniowe nie są wliczone w koszty podróży i są płatne w momencie zawarcia ubezpieczenia. Od umowy ubezpieczenia nie można odstąpić. -----

15. Wskazówki dotyczące ograniczenia odpowiedzialności w międzynarodowej komunikacji powietrznej. -----

Odpowiedzialność podczas przewozów w międzynarodowej komunikacji powietrznej podlega w przypadku śmierci lub uszkodzenia ciała podróżującego, w przypadku opóźnienia podróżującego i / lub bagażu podróżnego oraz w przypadku zniszczenia, utraty lub uszkodzenia bagażu podróżnego uregulowaniom Konwencji Warszawskiej lub Konwencji Montrealskiej. -----
Szczegółowe informacje w tym zakresie znajdują Państwo w Internecie na stronie www.fti.de w zakładce „Kundeninfo”. -----

16. Sąd właściwy. -----

Sądem właściwym dla Organizatora FTI jest sąd w Monachium. W przypadku gdy partner FTI nie ma sądu właściwego w kraju, lub zmieni swoją siedzibę lub miejsce pobytu poza obszar obowiązywania ustaw Republiki Federalnej Niemiec, albo gdy jego siedziba lub miejsce pobytu w momencie składania skargi nie są znane, jak również w przypadku, gdy partnerem umowy z FTI jest osoba prawna, jako miejsce właściwe do rozstrzygania sporów ustala się sąd w Monachium. -----

Państwa partner umowy: -----

FTI Touristik GmbH, Landsberger Straße 88, 80339 München, AG München, HRB 71745 -----

Opublikowany stan na dzień: 03.07.2012-----

***Ja, Monika Krynicka - Bacior, tłumacz przysięgły języka niemieckiego,
stwierdzam zgodność powyższego tłumaczenia z treścią przedłożonego mi
dokumentu - oryginału - w języku niemieckim.***

Repertorium Numer _391_ / 2012

Jelenia Góra, dnia 10. grudnia 2012